|  |  |
| --- | --- |
| **ARTIKEL 7:165** |  |
|  |  |
| WVV | [De oproeping tot de algemene vergadering van obligatiehouders bevat de agenda en wordt gedaan door middel van een aankondiging geplaatst in het Belgisch Staatsblad en in een nationaal uitgegeven blad, op papier of elektronisch, ten minste vijftien dagen voor de vergadering, of dertig dagen indien de obligaties zijn toegelaten tot de verhandeling op een gereglementeerde markt. Aan de obligatiehouders op naam worden de oproepingen vijftien dagen voor de vergadering meegedeeld; deze mededeling gebeurt overeenkomstig artikel 2:32. Wanneer alle obligaties op naam zijn, volstaat deze mededeling. Als de vennootschap een vennootschapswebsite heeft als bedoeld in artikel 2:31, wordt de aankondiging ook geplaatst op de vennootschapswebsite. De agenda bevat de te behandelen onderwerpen en de voorstellen van besluiten, die aan de vergadering worden voorgelegd.](#_Amendement_265) | [La convocation à l'assemblée générale des obligataires contient l'ordre du jour et est faite par annonce insérée dans le Moniteur belge et dans un organe de presse de diffusion nationale, papier ou électronique, au moins quinze jours avant l'assemblée, ou trente jours s’il s'agit d'obligations admises à la négociation sur un marché réglementé. Ces convocations seront communiquées quinze jours avant l'assemblée aux obligataires nominatifs; cette communication se fait conformément l'article 2:32. Quand toutes les obligations sont nominatives, la société peut se limiter à cette communication. Lorsque la société dispose d'un site internet visé à, l'article 2 :31, l'annonce est également insérée sur le site internet de la société. L'ordre du jour contient l'indication des sujets à traiter ainsi que les propositions de décisions qui seront soumises à l'assemblée.](#_Amendement_265_1) |
| Ontwerp | Art. 7:165. § 1. De oproeping tot de algemene vergadering van obligatiehouders bevat de agenda en wordt gedaan door middel van een aankondiging geplaatst in het Belgisch Staatsblad en in een nationaal uitgegeven blad, op papier of elektronisch, ten minste vijftien dagen voor de vergadering, of dertig dagen indien de obligaties zijn toegelaten tot de verhandeling op een gereglementeerde markt. Aan de obligatiehouders op naam worden de oproepingen vijftien dagen voor de vergadering meegedeeld; deze mededeling gebeurt overeenkomstig artikel 2:31. Wanneer alle obligaties op naam zijn, volstaat deze mededeling. De agenda bevat de te behandelen onderwerpen en de voorstellen van besluiten, die aan de vergadering worden voorgelegd. § 2. Heeft de vennootschap gedematerialiseerde obligaties uitgegeven, dan gebeurt de oproeping door middel van een aankondiging die ten minste vijftien dagen voor de vergadering wordt geplaatst:  a) in het Belgisch Staatsblad; b) in een nationaal verspreid blad, op papier of elektronisch;  c) als de vennootschap een vennootschapswebsite heeft als bedoeld in artikel 2:30, op de vennootschapswebsite. | Art. 7:165. § 1er. La convocation à l'assemblée générale des obligataires contient l'ordre du jour et est faite par annonce insérée dans le Moniteur belge et dans un organe de presse de diffusion nationale, papier ou électronique, au moins quinze jours avant l'assemblée, ou trente jours s’il s'agit d'obligations admises à la négociation sur un marché réglementé. Ces convocations seront communiquées quinze jours avant l'assemblée aux obligataires nominatifs; cette communication se fait conformément l'article 2:31. Quand toutes les obligations sont nominatives, la société peut se limiter à cette communication. L'ordre du jour contient l'indication des sujets à traiter ainsi que les propositions de décisions qui seront soumises à l'assemblée. § 2. Si la société a émis des obligations dématérialisées, l'assemblée générale est convoquée par une annonce insérée au moins quinze jours avant l'assemblée:  a) dans le Moniteur belge; b) dans un organe de presse de diffusion nationale, papier ou électronique; c) lorsque la société dispose d'un site internet visé à l'article 2:30, sur le site internet de la société. |
| Voorontwerp | Art. 7:152. De oproeping voor de algemene vergadering bevat de agenda en wordt gedaan door middel van een aankondiging die ten minste vijftien dagen voor de vergadering wordt geplaatst in het Belgisch Staatsblad en in een nationaal uitgegeven blad, op papier of elektronisch. Aan de obligatiehouders op naam worden de oproepingen vijftien dagen voor de vergadering meegedeeld; deze mededeling geschiedt overeenkomstig artikel 2:30. Wanneer alle obligaties op naam zijn, volstaat deze mededeling. De agenda bevat de te behandelen onderwerpen en de voorstellen van besluiten, die aan de vergadering worden voorgelegd. | Art. 7:152. Les convocations à l'assemblée générale contiennent l'ordre du jour et sont faites par annonce insérée au moins quinze jours avant l'assemblée, dans le Moniteur belge et dans un organe de presse de diffusion nationale, papier ou électronique. Ces convocations seront communiquées quinze jours avant l'assemblée aux obligataires en nom; cette communication se fait conformément l'article 2:30. Quand toutes les obligations sont nominatives, la société peut se limiter à cette communication. L'ordre du jour contient l'indication des sujets à traiter ainsi que les propositions de décisions qui seront soumises à l'assemblée. |
| MvT | De oproepingsmodaliteiten worden vereenvoudigd geheel in lijn met de filosofie van vereenvoudiging en modernisering van de materie.  | Les formalités de convocation sont simplifiées dans la ligne de la philosophie de simplification et de modernisation de la matière. |
| RvSt | 1. Om ieder misverstand te voorkomen dient gepreciseerd te worden dat het om de “algemene vergadering van de obligatiehouders” gaat.2. De vraag rijst of het niet wenselijk zou zijn om hier (uitgaande van de obligaties en niet van de aandelen?) het onderscheid tussen de genoteerde en de niet-genoteerde vennootschappen te herhalen en daaruit de nodige conclusies te trekken.3. Soortgelijke opmerkingen gelden voor het ontworpen artikel 7:153. | 1. Pour éviter toute équivoque, il convient de préciser « assemblée générale des obligataires ».2. La question se pose de savoir s’il ne serait-il pas souhaitable de reprendre ici la distinction entre les sociétés cotées et non cotées (à définir par rapport aux obligations et non aux actions ?) et d’en tirer les conséquences.3. Des observations analogues valent pour l’article 7:153 en projet. |
| RvSt2 | Tweede advies Raad van state1.Het is niet duidelijk hoe paragraaf 2 zich verhoudt tot paragraaf 1.Paragraaf 2 zou vervangen kunnen worden door de zin “Wanneer de vennootschap over een website beschikt, als bedoeld in artikel 2:30, wordt de aankondiging eveneens op de website van de vennootschap geplaatst”. Deze zin zou dan ingevoegd moeten worden in paragraaf 1 vóór de zin die handelt over de inhoud van de agenda.2. Paragraaf 1 zou beter ingedeeld worden in leden. | Second avis du Conseil d’Etat1. L’articulation du paragraphe 2 par rapport au paragraphe 1er n’est pas claire. Le paragraphe 2 pourrait être remplacé par la phrase « Lorsque la société dispose d’un site internet visé à l’article 2:30, l’annonce est également insérée sur le site internet de la société. », insérée dans le paragraphe 1er avant la phrase relative au contenu de l’ordre du jour.2. Le paragraphe 1er gagnerait à être divisé en alinéas. |
| Amendement 265 | In het voorgestelde artikel 7:165, de volgende wijzigingen aanbrengen:1° de onderverdeling in paragrafen weglaten;2° in § 1, de zin “Als de vennootschap een vennootschapswebsite heeft als bedoeld in artikel 2:30, wordtde aankondiging ook geplaatst op de vennootschapswebsite.” invoegen vóór de zin m.b.t. de inhoud vande agenda;3° paragraaf 2 schrappen.VERANTWOORDINGHet amendement betreft een technische wijziging: fusie vande §§ 1 en 2 om onnodige herhalingen te vermijden. | Dans l’article 7:165 proposé, apporter les modifications suivantes:1° supprimer la sous-division en paragraphes;2° au § 1er, insérer la phrase “Lorsque la société dispose d’un site internet visé à l’article 2:30, l’annonce est également insérée sur le site internet de la société.” avant la phrase relative au contenu de l’ordre du jour;3° supprimer le paragraphe 2.JUSTIFICATIONL’amendement concerne une adaptation technique: la fusion des §§ 1er et 2 pour éviter les répétitions inutiles. |